



ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЯКГЕЛЬ • МААМАР 2

קחו מאתכם תרומה להוי' כל נדיב לבו יביאה...

«Возьмите от себя возношение для
Аваи; всякий, кто щедр сердцем»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayakhel/2/

1 קחו מאתכם תרומה להוי' כל נדיב לבו יביאה את תרומי [תרומת] הוי"ה. ולהבין ענין ב' תרומות אלו. אחת להוי"ה והב' תרומת הוי"ה.

«Возьмите от себя приношение Авае; всякий, чье сердце побуждает его к щедрости, пусть принесет его — приношение Авая». [Следует] понять смысл этих двух приношений: одно — «Авае», а второе — «приношение Авая».

הנה תרומה לשון רוממות. ארוממך אלקי המלך כו' וגם תרומה לשון הפרשה להפריש תרומה. ולהבין ענין הרוממות הוא כי הנה נודע שיש ב' בחי' בהשתלשלות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע.

Слово «трума» означает возвышение (ромемут), [как сказано:] «Вознесу Тебя, Б-г, Царь мой» и так далее. Кроме того, «трума» означает отделение, как в выражении «отделить труму». Чтобы понять смысл возвышения, отметим, что известны два уровня в цепи нисходящих миров (иштальшелут): свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), и свет, окружающий все миры (совев коль альмин).

שבחי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הוא כמשל הנשמה שמחי את הגוף ומתלבשת בו להחיות בבחי' התחלקות מחשבה ודבור ומעשה והתלבשות המוחין בראש כו'.

Уровень мемале коль альмин подобен душе, которая оживляет тело и облачается в него, чтобы давать ему жизнь, разделенную на мысль, речь и действие, а также на облечение интеллекта (мохин) в голове и так далее.

וכן בכל אבר חיות פרטי (שהחיות מתלבש בכל אבר לפי מזגו ותכונתו דהיינו שכללות גילוי חיות הנשמה היא במוחין ומשם נמשך הארה לכל כלי ואבר כפי בחינתו.

Подобным образом каждый орган обладает своей особой жизненной силой. (Жизненная сила облачается в каждый орган согласно его свойствам и природе. Иными словами, жизненная сила души в целом раскрывается в мозгу, и оттуда к каждому сосуду и органу нисходит сияние в соответствии с его уровнем.

בעין נמשך ומתלבש כח הראיה. ובאוזן נמשך ומתלבש כח השמיעה. וכח המעשה נמשך ומתלבש בידיים עד כח ההילוך שנמשך ומתלבש ברגלים. נמצא האור והחיות מאיר ומתלבש בכל כלי לפי בחינתו ומהותו.

В глазу нисходит и облачается способность видеть, в ухе — способность слышать; способность действовать нисходит и облачается в руках, а способность ходить нисходит и облачается в ноги. Следовательно, свет и жизненная сила сияют и облачаются в каждый сосуд согласно его уровню и природе.

ועל כן בהמוחין מאיר הארה וחיות יותר גדול מפני שהכלי מזוכך ונעלה יותר. ע"כ יכול לקבל הארה יותר גדולה והיא גילוי השכל והמחשבה.

Поэтому в мозгу сияет более сильное сияние и жизненная сила, поскольку сосуд более утончен и возвышен. Потому он способен принять большее сияние, то есть раскрытие интеллекта и мысли.

משא"כ בידיים אין הכלי יכול לקבל בחי' גילוי זה לכן אין נמשך ומתלבש בהם רק גילוי כח המעשה. ואעפ"כ [ואף על פי כן] יש בהם הארה יותר גדולה מבכח הנמשך ומלובש ברגלים שאין בהם רק כח ההילוך.

В руках же сосуд не способен принять такой уровень раскрытия, поэтому в них нисходит и облекается лишь раскрытие способности действовать. И все же в них сияние сильнее, чем в силе, нисходящей и облакающей в ноги, где есть только способность ходить.

משא"כ ביד יוכל לעשות כל מלאכת מחשבת ולכתוב דברי חכמה. הרי שהשכל אע"פ [אף על פי] שאינו מלובש בגילוי ביד נמשך הוא ומתגלה ע"י אמצעות כח המעשה שבידיים. משא"כ בכח ההילוך שברגל אין שייך בו המשכה זו.

Между тем рукой можно выполнить любую искусную работу (мелехет махшевет) и записать мудрые слова. Значит, интеллект, хотя он и не облечен в руку явным образом, нисходит и раскрывается через посредство способности действовать, заключенной в руках. К способности же ходить, присущей ноге, такое нисхождение неприменимо.

ואעפ"כ [ואף על פי כן] בבחי' אחרת יש מעלה ברגל שנושא את הראש. וזהו משום דנעוץ סופן בתחלתן ויש בחי' בהסוף מבחי' תחלתן אך מ"מ נקרא הרגל סוף ולא כן היד.

И всё же в ином отношении нога имеет преимущество: она несёт голову. Это объясняется тем, что «конец их вклинен в начало их», и в конце присутствует нечто от уровня их начала. И всё же нога называется концом, в отличие от руки.

והיינו שביד יש גילוי החיות יותר מברגל כנ"ל ממשל כתיבת השכל ע"י הידיים דייקא. וכ"ז [וכל זה] מפני שהחיות נמשך ומתלבש בכל אבר לפי ערכו ותכונתו:)

Иными словами, в руке жизненная сила раскрыта в большей мере, чем в ноге, как упоминалось выше на примере записи мысли посредством именно рук. И всё это потому, что жизненная сила нисходит и облачается в каждую часть тела в соответствии с её мерой и особенностями.)

ומזה יובן הנמשל בענין סדר השתלשלות והמשכת החיות מאוא"ס [מאור אין סוף] ב"ה הנמשך בתוך כל עלמין. ככל עולם ובכל נברא לפשע"ד [לפום שיעורא דיליה] כפי אשר יוכל שאת.

Из этого можно понять соответствие порядку нисходящих миров и нисхождению жизненной силы из Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, которая распространяется внутри всех миров: в каждом мире и в каждом творении — согласно его собственной мере, настолько, насколько оно способно вместить.

וכללות חיות זה נקי בזוה"ק [בזוהר הקדוש] ממלא כל עלמין. שבגעה"ע [שבגן עדן העליון] מדור הצדיקים הגדולים מאיר בגילוי יותר והוא כמשל השכל המתגלה במוחין שבראש.

Эта жизненная сила в целом называется в святом Зоаре светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин). В Верхнем Ган Эдене, обители великих праведников, она светит с более явным раскрытием. Это подобно интеллекту, который раскрывается в мозгу, находящемся в голове.

2 ואח"כ בעולם המלאכים שעיקר מהותם באהוי"ר [באהבה ויראה] טבעיים ואין להם השגה כמו נשמות הצדיקים הגדולים זהו כמשל החיות הנמשך ומלוכש בידים חסד דרועא ימינא בחי' אהבה. מחנה מיכאל. וגבורה דרועא שמאלא. היא בחי' יראה מחנה גבריאל.

Затем — в мире ангелов, сущность которых состоит главным образом в естественных любви и трепете и у которых нет постижения, подобного постижению душ великих цадикиим. Это подобно жизненной силе, которая распространяется и облачается в руки. Хесед (доброта) — это «правая рука» (дроа йемина), уровень любви, стан Михаэля; а Гвура (сдержанность) — «левая рука» (дроа смала), уровень трепета, стан Гавриэля.

3 ואעפ"כ [ואף על פי כן] יש להם השגה ג"כ כמו שהשכל נמשך על ידי הידים. וגם כמו שהשכל נמשך ומתלבש במדות שבלב שהוא גילוי פנימי יותר מבידים

И все же они тоже обладают постижением — подобно тому, как интеллект передается через руки; а также подобно тому, как интеллект передается и облачается в эмоциональные качества (мидот) сердца, что является более внутренним раскрытием, чем через руки,

כי הידים הם חיצוניות המדות. וכך יש מלאכים מבחי' פנימיות מיכאל וגבריאל אש ומים שהם מדות שבלב.

ибо руки — это внешняя сторона (хицониют) эмоциональных качеств. Так и существуют ангелы, относящиеся к уровню внутренней стороны (пнимиют): Михаэль и Гавриэль, огонь и вода, которые соответствуют эмоциональным качествам сердца.

4 ויש מבחי' חיצוניות דרועא ימינא דהיינו להיות ההשפעה למטה מכלכל חיים בחסד כו'. וכן יורד עוד החיות בבחי' עשייה בכל עולם לפי ערכו.

Есть также [ангелы], происходящие от внешней стороны «правой руки», то есть от аспекта воздействия вниз: «Поддерживающий живых добротой» и т. д. Так жизненная сила опускается еще ниже — до уровня действия (Асия), в каждом мире согласно его мере.

וכך כתיב אתה עשית את השמים ושמי השמים כו' הימים וכל אשר בהם ואתה מחיה את כלם.

И так написано: «Ты сотворил небеса и небеса небес» и т. д., «моря и все, что в них, и Ты даешь жизнь им всем».

שהחיות ההוא מבחי' ואתה מחיה את כולם מתלבש תוך עלמין וממלא הוא בכל עולם לפי ערכו בשמי השמים גילוי בחי' עליונה יותר מבשמים.

Ибо эта жизненная сила, исходящая от аспекта «и Ты даешь жизнь им всем», облекается внутри миров и наполняет каждый из них согласно его мере: в небесах небес раскрывается более высокий уровень, чем в небесах.

וכן בשמים יש גילוי בחי' יותר עליונה מבארץ כמו שנראה בחוש:(ויזכר זה יותר ממה שהיה נראה בחוש בענין המשכת המן דכתיב הנני ממטיר לכם לחם מן השמים. וכתיב וברדת הטל ירד המן.

И так же в небесах раскрывается более высокий уровень, чем на земле, что видно на опыте. (Это станет еще яснее из того, что было видно на опыте в связи с нисхождением мана, как написано: «Вот, Я дождем пошлю вам хлеб с небес», и написано: «Когда опускалась роса, опускался ман».

והנה המן נק' ג"כ לחם אכירים שמלאכי השרת נזונים בו. והוא תמוה דאיך המלאכים שהם רוחניים יאכלו המן שהיה דבר גשמי כמ"ש וטחנו ברחים או דכו במדוכה.

Мана также называется «хлебом могучих» (лехем абирим), которым питаются служебные ангелы. Это вызывает недоумение: как ангелы, существа духовные, могли есть ман, который был материальным, как написано: «И мололи его в жерновах или толкли в ступе»?

אך הענין שהמן שרשו גבוה מאד שנמשך מבחינת טל השמים והוא בחי' טלא דבדולחא שהוא בחי' אורות עליונים ממש וכמ"ש כי טל אורות טלך נמצא שהוא ממש אורות עליונים הרוחניים.

Однако дело в том, что корень мана чрезвычайно высок: он нисходит от аспекта «росы небес», который является аспектом «кристальной росы» (тала ди-ведолха), то есть самих высших светов, как написано: «Ибо роса Твоя — роса светов». Следовательно, это и в самом деле духовные высшие светá.

ונקי' בזה"ק [בוהר הקדוש] טלא דנטיף מעתיקא לז"א. וזהו טל השמים. הן ממש נמשכו ונתלבשו במן. ואיך יהיה ההמשכה זו ממקום עליון כ"כ [כל כך] למטה הוא ודאי לא כמו שהאור ממש למעלה נמשך ומתגלה למטה.

В святом Зоаре она называется «росой, капающей от Атика к Зеир Анпин», и это — «роса небес». Именно эти [светá] нисходили и облакались в ман. Но как могло произойти такое нисхождение из столь высокого места вниз? Очевидно, что сам свет, каков он наверху, не нисходит и не раскрывается внизу.

כי הרי בחי' טל אורות הוא אורות עליונים ממש שלמעלה אפי' [אפילו] מבחי' הכלים דע"ס [דעשר ספירות] דאצילות. ולכן נקי' טל אורות דוקא וא"כ איך יומשך למטה כמו שהוא.

Ибо аспект «росы светов» — это сами высшие светá, находящиеся выше даже уровня сосудов десяти Сфирот мира Ацилут (мира эманации). Поэтому она называется именно «росой светов». Если так, как же она могла нисойти вниз такой, какова она есть?

אלא ודאי היינו ע"י התלבשות בסדר ההשתלשלות ממדרגה למדרגה שמי השמים לבחי' שמים. ואח"כ לבחי' ארץ. ולכן בעודו למעלה מלאכי השרת נזונין בו שאז עדיין היה מזון רוחני ולא גשמי כלל.

Но, несомненно, это происходит благодаря облачению в порядке нисходящих миров — иштальшелут, от уровня к уровню: [от] небес небес к уровню небес, а затем — к уровню земли. Поэтому, пока оно еще наверху, ангелы-служители питаются им, ибо тогда это была еще духовная пища, вовсе не материальная.

ואח"כ נתגשם ונעשה מזון גשמי. ומ"מ מלוכש בו אורות העליונים ממש. ולכן הוא ג"כ למטה לחם אבירים שנבלע ברמ"ח אברים ואין ממנו פסולת וע"כ בשבת לא ירד מן.

Затем оно стало материальным и превратилось в материальную пищу. И все же в нем облачены сами высшие светá. Поэтому и внизу оно — «хлеб могучих» (абирим), который усваивается 248 членами (эварим), не оставляя отходов. И потому в Шабат ман не выпадал.

משא"כ שאר השפעות נמשכים גם בשבת אע"פ [אף על פי] שאין לך עשב שאין לו מזל מלמעלה המכה בו ואומר לו גדל גם בשבת משא"כ במן.

Иначе обстоит дело с другими видами изобилия: они нисходят и в Шабат. Ведь «нет травинки, над которой наверху не было бы мазалы, ударяющего ее и говорящего: „Расти!“» — и в Шабат тоже. Но с маном дело обстоит иначе.

והיינו משום דבמן היה נמשך מבחי' טל אורות. ובחי' זו א"א לה לירד בשבת לפי שאז הוא עליית העולמות למעלה. רק שלפי שעלייה זו רק בפנימיות ולא בחיצוניות.

Это потому, что в мане нисходил [свет] с уровня «росы светов». Этот уровень не может нисходить в Шабат, поскольку тогда миры поднимаются вверх. Однако это восхождение происходит лишь во внутренней стороне (пнимият), но не во внешней стороне (хицоният),

לכן שאר השפעות יורדים בשבת לפי שהם מבחי' חיצוניות. וא"כ מובן מזה איך שבמן היה התלבשות טל אורות. והיינו ע"י השתלשלות ממדרגה למדרגה.

поэтому другие виды изобилия нисходят в Шабат, поскольку они исходят с уровня внешней стороны. Следовательно, отсюда понятно, что в мане было облачение «росы светов», и это происходило через нисхождение от уровня к уровню.

ולכן אין דומה המן שלמטה לכמו שהוא למעלה. שלמטה נעשה גשמי. משא"כ בעודו למעלה בעולם הרוחני הוא רוחני ולחם שמלאכי השרת נוזנים בו. והיינו מן כמו שהוא עדיין למעלה בבחי' עליונות טרם ירידתו למטה.

Поэтому ман внизу не подобен [ману] наверху: внизу он стал материальным, тогда как, пока он еще находился наверху, в духовном мире, он был духовным — хлебом, которым питаются ангелы-служители. То есть речь идет о мане, пока он еще пребывает наверху, на возвышенном уровне, до его нисхождения вниз.

נמצא מזה יוכל האדם להשכיל ענין בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שהוא ירידת החיות מרום המעלות להיות יורד ונמשך ומתלבש בכל עולם לפי ערכו ובחינתו. והוא מ"ש ואתה מחיה את כולם כו':)

Из этого человек может уразуметь, что представляет собой уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин): это нисхождение жизненной силы с высочайших высот, чтобы она нисходила, распространялась и облачалась в каждом мире согласно его мере и уровню. Об этом сказано: «Ты даешь жизнь всем им» и так далее.)

עוד יובן זה ממ"ש בפי שלח היש בה עץ אם אין. ופי' הזוה"ק [הזוהר הקדוש] שם שרצו לידע מהות ההשפעה הנמשך בארץ ישראל אם היא רק מבחינת עץ הוא בחי' עץ החיים שהוא בחי' חכמה

Это станет понятнее также из сказанного в разделе Шлах: «Есть ли в ней дерево или нет?» Святой Зоар объясняет там, что они хотели узнать природу изобилия, нисходящего в Землю Израиля: исходит ли оно лишь с уровня «дерева» — уровня Древа жизни, то есть уровня Хохма (мудрость),

כמ"ש והחכמה תחיה כו' וגם עץ לי [לשון] עצה ותושיה והוא בחי' חכמה. או שנמשך מבחי' אין שהוא בחי' שלמעלה מעלה ממדרגת החכמה כמ"ש והחכמה מאין תמצא.

как сказано: «И мудрость дает жизнь» и т. д.; кроме того, слово «эц» («дерево») связано со словом «эца» («совет») и означает также разумное наставление — это уровень Хохмы; или же оно нисходит с уровня «айн» («ничто»), который намного выше уровня Хохмы, как сказано: «И мудрость из „айн“ (ничто) обретается».

5 והסימן היה אם יראו גידול הפירות ע"ד שאר הארצות לכד אז היא רק מבחי' עץ

И признаком было следующее: если плоды росли лишь так же, как в других странах, значит, это происходило только от уровня «дерева»,

וכמו דכתיב כלם בחכמה עשית מלאה הארץ קניניך שכל העולם ומלואו שרשו מבחי' ח"ע [חכמה עילאה] בראשית ות"י [ותרגום ירושלמי] בחוכמתא.

как сказано: «Всех их Ты создал мудростью; земля полна Твоих владений»: ведь весь мир и всё, что его наполняет, имеют своим корнем уровень высшей Хохмы (Хохма Илаа): «В начале (берешит)», а Таргум Йерушалми [переводит это как] «с мудростью» (бехохмета).

אבל אם יראו גידול הפירות וההשפעה בעילוי רב שלא בערך כל הארצות וכנזכר בדברי רז"ל [רבנותינו זכרונם לברכה] סוף מס' [מסכת] כתובות.

Но если плоды росли и благословение изливалось с таким великим превосходством, что это невозможно было сравнить ни с одной другой страной, как упоминают наши мудрецы, благословенной памяти, в конце трактата «Ктубот»,

אז יובן שההשפעה לשם נמשך מבחי" אין שהוא למעלה מבחי" חכמה שמשם נמשך בגילוי יותר שלא על ידי צמצומים כו'.

тогда стало бы ясно, что излияние там исходит с уровня аин, который выше уровня Хохмы; оттуда оно нисходит в более явном раскрытии, не проходя через сокращения (цимцумим) и т. д.

הרי מובן מזה ג"כ איך אפי" [אפילו] בהשפעה גשמית ממש נמשך ומתלבש מבחי" אין שלמעלה אפי" [אפילו] מבחי" חכמה ואיך הוא

Из этого также понятно, как даже в излиянии, которое действительно материально, нисходит и облачается [нечто] с уровня аин, стоящего даже выше уровня Хохмы. И как это возможно?

אלא ודאי ע"י השתלשלות מדרגות רבות עד אין קץ רק שמ"מ מלובש בזה ממש מבחי" אין ומזה נמשך תוספת הברכה והגידול בתוספת מרובה.

Несомненно, это происходит лишь посредством цепи нисходящих миров (иштальшелут), проходящей через бесчисленные уровни; и всё же в нём самом облачено [нечто] с самого уровня аин. От этого и происходят добавочное благословение и рост, многократно приумноженные.

א"כ מכ"ז [מכל זה] יובן למשכיל ענין בחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שההשפעה נמשך מרום המעלות ממש רק שנמשך ומתלבש בכל עולם ובכל נברא לפי ערכו.

Итак, из всего этого понимающий уразумеев суть уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин): излияние нисходит от самой вершины высот, но облачается в каждом мире и в каждом создании сообразно его мере.

6 ולכן יש באור וחיות זה התחלקות מדרגות רבות אין קץ ממש שאפי" [שאפילו] בכל עולם מתחלק לדי בחי" דצח"מ [דומם צומח חי מדבר].

Поэтому в этом свете и жизненной силе есть деление на множество уровней, поистине бесчисленных: даже в каждом мире они подразделяются на четыре уровня — неживое, растительное, животное и говорящее.

וגם בכל בחי' מד' בחי' אלה יש מדרגות שונות עד אין קץ ומספר ולכל בחי' לפי ערכה כך היא ההמשכה וזהו לכל חד לפום שיעורא דיליה:

И также внутри каждого из этих четырех уровней есть различные градации, бесчисленные и не поддающиеся счету; каждому уровню, согласно его мере, соответствует такое нисхождение. В этом [смысл слов]: «каждому — согласно его мере».

7 ובחינת סוכ"ע הוא אור וחיות אלקי שאינו מתלבש תוך עלמין ממש ואין פי' סובב עולה וסובב מלמעלה אלא שהוא ג"כ תוך עלמין

Аспект света, окружающего все миры (совев коль альмин), — это Б-жественный свет и жизненная сила, которые в действительности не облакаются в миры. Смысл слова «окружающий» не в том, что он поднимается и окружает их сверху; напротив, он также находится внутри миров,

אלא שאינו מתלבש בהם וכמ"ש הלא את השמים ואת הארץ אני מלא אני דוקא שאין בחיות ההוא בחי' התחלקות כלל אני ראשון ואני

но не облакается в них, как сказано: «Разве не наполняю Я небеса и землю?» — именно «Я», ибо в этой жизненной силе нет никакого разделения на уровни: «Я — первый, и Я —

אחרון קדמון לכל הקדומים כו' משא"כ בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הוא בבחי' גבול מהלך ת"ק שנה כו' רגלי החיות כו'.

последний», «предвечный прежде всех предвечных» и так далее. В отличие от этого, аспект света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), ограничен: «путь длиною в пятьсот лет» и так далее, «ноги Хайот» и так далее.

8 וזהו ארוממך שעצמותו ומהותו מרומם ומנושא עד אין קץ ותכלית. אלקי שבחי' האור וחיות שנמשך מבחי' סוכ"ע הוא ע"י המלך שמלך שמו נקרא עליהם כמשל המלך שרק שמו והתפשטותו על מדינות ממשלתו.

И это [значение слов] «Вознесу Тебя»: Его сущность и бытие превознесены и возвышены без конца и предела. «Б-же мой»: уровень света и жизненной силы, нисходящих от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), — это «Царь», ибо «Его имя было наречено Царём» над ними, подобно царю, чьё имя и власть распространяются на области его владений.

והמשכה זו שמבחי' סוכ"ע להיות בחי' מלי' מכ"ע הוא ע"י ישראל אין מלך בלא עם כו'

И это нисхождение от уровня совев коль альмин, благодаря которому возникает уровень Малхут — «царство всех миров», — происходит посредством Израиля: «Нет царя без народа» и т. д.

ודוד אמר המקרא הזה בעד כלל ישראל ארוממך אלקי הוא ע"י המלך כו': (ופי' הענין הוא דבחי' סוכ"ע זהו המשכה מא"ס ב"ה שנמשך להיות מתנשא על העלמין.

И Давид произнёс этот стих от имени всего Израиля: «Вознесу Тебя, Б-же мой» — благодаря «Царю» и т. д. (Смысл этого таков: уровень совев коль альмин — это нисхождение от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, нисхождение, благодаря которому Он становится превознесённым над мирами.

ובהתנשאות זו הוא מחיה אותם והוא החיות בבחי' מקיף שהרי ההתנשאות והרוממות שהמלך מרומם ומתנשא על עמו אין זה בחי' המשכה בפנימיותן כ"א הוא כמו ענין הארה מבחוץ ובדרך מקיף.

И этим Своим превознесением Он даёт им жизнь; это жизненная сила в аспекте окружающего света (макиф). Ведь превознесённость и величие, благодаря которым царь возвышен над своим народом, не нисходят внутрь него, а подобны сиянию извне, в аспекте макиф.

ולמעלה ע"י נמשך להם חיות וקיום מבחי' התנשאו' [התנשאות] ומקיף זה. וזהו הנק' סוכ"ע והוא בחי' מלכותך מכ"ע [מלכות כל עולמים].

И свыше благодаря этому им нисходят жизненная сила и существование от этого уровня превознесённости и макиф. Это и называется совев коль альмин, и это уровень слов: «Твоё царство — царство всех миров».

והחיות המתלבש בפנימיותן שזהו בחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] היא מבחינת דבר ה' ואתה מחיה את כולם היינו האותיות מאל"ף עד תי"ו והי' מוצאות וזהו פי' אתה. הוא המתלבש בפנימיותם.

А жизненная сила, облекающаяся в их внутреннюю сторону, то есть уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), исходит от уровня «слова Б-жьего»: «И Ты (ве-ата) даёшь жизнь всем им», то есть от букв от алеф до тав и пяти мест артикуляции. Таково значение слова ата («Ты»): это то, что облекается в их внутреннюю сторону.

משא"כ בחי' מלכותך וההתנשאות זהו בחי' סוכ"ע. אבל מהותו ועצמותו ית' הוא למעלה מעלה מבחי' סוכ"ע. וכמשל המלך שמהותו ועצמותו אינו מה שמתנשא על עם כי התנשאות זו היא רק התפשטות הארה ממנו לבד.

В отличие от этого, уровень «Твое царство» и превознесённость — это уровень совев коль альмин. Но Его бытие и сущность, благословен Он, намного, намного выше уровня совев коль альмин. Это подобно царю: его бытие и сущность — не то, что он возвышен над народом, ибо это возвышение — лишь распространение исходящего от него сияния.

וזהו ארוממך אלקי המלך. דבחי' רוממות זהו בחי' סוכ"ע לפי שבחינה זו הוא ענין הרוממות וההתנשאות שזהו מקיף על כל עלמין ומחי' אותם עי"ז והוא ג"כ רק מבחי' המלך מדת מלכותו ית'.

И это [значение слов] «Вознесу Тебя, Б-же мой, Царь»: уровень превознесённости — это уровень совев коль альмин, поскольку он представляет собой возвышение и превознесённость, окружающие все миры и дающие им благодаря этому жизнь. И это также исходит лишь от уровня «Царя», от качества Его царства, благословен Он.

ואלהי הוא בחי' ההארה המתלבשת בתוך כל עלמין והיא הארה מבחי' מלכות. ועל כן פי' ארוממך היא ההמשכה ממהותו ועצמותו ית' להיות בחי' סוכ"ע. ודהע"ה [ודוד המלך עליו השלום] שהיה מרכבה למדת מלכותו אמר זה וכנ"ל):

А «Б-г мой» — это уровень сияния, облекающегося во все миры; это сияние исходит от уровня Малхут. Поэтому слова «Вознесу Тебя» означают привлечение от Его сущности и самой сути, да будет Он благословен, чтобы возник уровень совев коль альмин. И царь Давид, мир ему, бывший колесницей для качества Его царства, сказал эти слова, как сказано выше.)

9 אך להיות הכח הזה בנפש שע"י יומשך בחי' סוכ"ע להיות בבחי' מלכות להחיות נבראים בע"ג [בעלי גבול

/ בעל גבול] הוא ע"פ מ"ש שבעת ימים תאכל מצות לחם עוני כו'

Но чтобы в душе была эта сила, посредством которой уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), нисходит и становится уровнем Малхут, дающей жизнь конечным творениям, — это связано со сказанным: «Семь дней ешьте мацу, хлеб бедности» и т. д.:

שכדי לקבל התורה בשבועות פנים בפנים כו' אחרי יציאתן ממצרים שהי' [שהיה] בבחי' אחוריים נצטוו לספור ספירת העומר ז' שבועות.

Ибо, чтобы получить Тору в Шавуот «лицом к лицу» и т. д., после исхода из Египта, который происходил в состоянии «спиной» (ахораим), им было заповедано отсчитывать семь недель Омера.

10 ובשבוע ראשונה לאכול מצה דייקא. והענין שיש בנפש הבהמית ז' מדות רעות כו' וכ"א [וכל אחד / וכל אחת] כלולה מכולם זפ"ז [ז' פעמים ז'] הם מ"ט.

И в первую неделю [было заповедано] есть именно мацу. Объяснение состоит в том, что в животной душе есть семь дурных качеств (мидот) и т. д., и каждое из них включает все остальные: семь раз по семь — всего сорок девять.

והוא ענין הספירה להיות המדות בחי' אתהפכא כו'. וזהו ענין העומר שבא מן השעורים מאכל בהמה בחי' נה"ב [נפש הבהמית] כו'.

В этом и состоит смысл отсчета: качества должны достичь уровня преобразования (итапха), и т. д. В этом и состоит смысл омера, который приносят из ячменя — корма для животных, что соответствует животной душе, и т. д.

11 ובז' שבועות אלו מהפכן מעט מעט חסד שבחסד כו'. ע"י שמאיר וממשיך בהן בחי' אור כמשל הנר שדוחה החושך כו'. וזהו וספרתם לשון הארה ואור ואומרים בכל יום היום כו'. היום כו'.

И в течение этих семи недель человек понемногу преобразует их: Хесед в Хеседе и так далее, — освещая их и привнося в них уровень света, подобно свече, отгоняющей тьму, и так далее. В этом [смысл] слова «у-сфартем» («и отсчитайте»): оно означает также сияние и свет. И каждый день мы говорим: «Сегодня...», «Сегодня...» и так далее.

12 והמשכת האור הוא מלמעלה מבחי' המדות שע"ז מתהפכים המדות מבחי' אהבה שבלע"ז [שבלעומת זה] לאהבת ה' כו'.

Привлечение света исходит с уровня выше уровня эмоциональных качеств (мидот), благодаря чему эти качества преображаются: любовь, направленная на противоположную сторону, становится любовью к Б-гу и т. д.

וכמ"ש וספרתם לכם ממחרת השבת מלמעלה מבחי המדות. אך א"א להיות בחי אתהפכא מבלי שתקדים תחלה בחי אתכפייא שהיא בחי בטול בטל רצונך כו'.

Как сказано: «И отсчитайте себе от следующего дня после Шабата» — то есть с уровня выше эмоциональных качеств. Однако преобразование (итапха) невозможно без предварительного подчинения (иткафья), то есть самоустранения (битуль): «Отмени свою волю» и т. д.

13 וכנודע שא"א להיות התהוות יש מיש כמשל הגרעין הנזרע בארץ שמתרקב תחלה ונעשה בחי אין ואז יכול להיות צומח גם בתוספת מרובה ע"י כח הצומח שבארץ.

Как известно, нечто не может возникнуть из нечего. Это подобно семени, посеянному в землю: сначала оно сгнивает и становится на уровне «ничто» (айн), и лишь тогда может прорасти — причем значительно увеличившись — благодаря силе роста, заключенной в земле.

משא"כ קודם הרקבון שהוא עדיין בבחי יש לכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ביציא' [ביציאת] אפרוח מן הביצה כי קא גביל עפרא בעלמא הוא כו'.

Но до сгнивания, пока оно еще находится на уровне «ничто» (еш), это невозможно. Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали о появлении цыпленка из яйца: «Когда он формируется, это всего лишь пыль» и так далее.

14 וכך א"א להיות מבחי אהבה שבלעומת זה בחי אהבת ה' אם לא שתקדים תחלה בחי בטול.

Так же и любовь ко Вс-вышнему, происходящая от уровня любви к противоположной стороне, невозможна, если ей прежде не предшествует самоустранение (битуль).

וכמ"ש בק"ש [בקריאת שמע] אחד ואהבת שתחלה צ"ל מס"נ [מסירות נפש] בחי בטול למסור נפשו באחד ועי"ז ואהבת בכל לבבך בשני יצריך כו'

Как сказано в «Шма»: «Един» — [а затем] «И возлюби»: сначала необходимо самопожертвование (месирут нефеш), то есть самоустранение, — предать душу свою [произнося] «Един»; благодаря этому приходит «И возлюби... всем сердцем твоим», то есть обоими твоими побуждениями, и т. д.,

שהוא ענין אתהפכא כו' וזהו ענין המצה שנצטוו לאכול בשבוע הא' של ספירה וגם קודם ספירה כי מצה בחי אתכפייא ובטול.

что и есть преобразование (итапха), и т. д. В этом состоит смысл мацы, которую заповедано есть в первую неделю отсчёта, а также до начала отсчёта: ведь маца соответствует уровню подчинения (иткафья) и самоустранения.

כי המצה אין בה התנשאות להיות תופח ועולה וגם אין בה טעם כמו החמץ והא כהא תליא כנודע שמי שאין בו בחי' התנשאות אינו רוצה למצא טעם בעבודתו כו'.

В маце нет самовозвышения: она не поднимается и не раздувается; в ней также нет вкуса, в отличие от хамеца. Одно зависит от другого, как известно: тот, кому не свойственно самовозвышение, не стремится находить удовлетворение в своём служении, и т. д.

וזהו ענין המצה לחם עוני לפני קבלת התור' [התורה] כמ"ש ונפשי כעפר לכל תהיה ואח"כ פתח לבי בתורתך כו' שע"י נפשי כעפר יוכל להיות אח"כ בחי' אתהפכא ולהיות פכ"פ [פנים בפנים].

Таков смысл мацы — «хлеба бедности», который предшествует получению Торы, как сказано: «И да будет душа моя прахом для всех», а затем: «Открой сердце моё Торе Твоей», и т. д. Благодаря тому, что «душа моя — как прах», впоследствии становится возможным преобразование и состояние «лицом к лицу».

15 והנה בבחי' זו בחינת אתכפייא הוא למעלה מבחי' אתהפכא. כי הגם שאינו מהפך את המדות עדיין מ"מ הרי הוא בטול מכל וכל.

Итак, в этом отношении уровень подчинения (иткафья) выше уровня преобразования (итап-ха): ведь хотя человек еще не преобразует свои качества (мидот), тем не менее он полностью и всецело пребывает в самоустранении (битуль).

ובאתעדל' [ובאתערותא דלתתא] זו בבחי' בטול שמסלק א"ע [את עצמו] מכל בבחי' אתכפייא אתעדל' [אתערותא דלעילא] להיות נמשך מבחי' סוכ"ע בחי' מלי' שהוא גי' בחי' הסתלקות עצמותו ומהותו ית' להחיות רוח שפלים ולב נדכאים כו'.

И благодаря этому пробуждению снизу (итарута дилетата) — самоустранению, при котором человек в состоянии подчинения отстраняет себя от всего, — [возникает] пробуждение свыше (итарута дильэила), так что от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), нисходит уровень Малхут (царства), который также представляет собой уход (исталькут) Его сущности и бытия, да будет Он благословен, чтобы «оживить дух смиренных и сердце сокрушенных» и т. д.

16 וזהו בשכמל"י [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד]. היינו להיות בחי' ברכה והמשכה בבחי' מלכותו לעולם ועד. כי ועד בחילופי אתוון אחד.

И это [смысл слов]: «Благословенно имя славы царства Его во веки веков (леолам ваэд)»: чтобы нисходили благословение и влияние на уровень Его царства во веки веков. Ведь ваэд при перестановке букв дает эхад («Один»).

וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] כ"מ [כל מקום] שנאמר ועד אין לו הפסק היינו להיות מלך מלך ימלוך עד אין קץ כו'.

И сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Везде, где сказано ваэд, нет перерыва», то есть: «[Б-г] царствует, [Б-г] царствовал, [Б-г] будет царствовать» — без конца и т. д.

ובנפש היינו שלא להיות בחי' שינויים תוך התפלה ואחר התפלה כל היום שהשינויים הוא מבחי' יימלך וימת כו'. וזהו ענין תרומה להוי' שהוא בחי' הבטול מלמטה למעלה.

А в душе это означает, что не должно быть перемен между молитвой и временем после молитвы — в течение всего дня, ибо перемены относятся к уровню «и царствовал... и умер» и т. д. В этом и состоит смысл приношения «Авае» — уровня самоустранения (битуль), восходящего снизу вверх.

(והענין שהמשכה זו להיות בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] הוא ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] ג"כ בבחי' זו שאין לה הפסק דהיינו בחי' קבלת עומ"ש [עול מלכות שמים] שענין עול הוא בחי' אתכפייא ובטול רצון שבחינה זו אין לה הפסק כי בחי' זו יוכל להיות בשוה כל היום כולו.

(Смысл в том, что это нисхождение влияния, благодаря которому произносится «Благословенно имя славы царства Его во веки веков», совершается также пробуждением снизу, которое принадлежит к этому же виду — не знающему перерыва, а именно принятием ига Царства Небесного. Ибо иго — это подчинение и устранение собственной воли; этот уровень не знает перерыва, поскольку на нем можно пребывать одинаково весь день.)

היינו שגם אחר התפלה אע"פ [אף על פי] שאינו עוסק בעומק ההתבוננות מ"מ יוכל להיות בבחי' אתכפייא מצד ההסכם שנשאר אצלו בשעת התפלה.

То есть и после молитвы, хотя человек уже не занят глубоким размышлением, он все же может пребывать в состоянии подчинения благодаря решимости, сохранившейся у него со времени молитвы.

משא"כ בבחינת אהבה יש שינוי בין שעת התפלה לאחר התפלה כו' ונמצא מעלת בטול רצון ואתכפייא יש לה מעלה יתירה בבחי' זו גם כן והוא מה שאין בה שינויים:)

В отличие от этого, на уровне любви есть перемена между временем молитвы и временем после молитвы и т. д. Таким образом, самоустранение воли и подчинение обладают здесь также особым преимуществом: они не претерпевают перемен.)

והענין הוא כי הנה ידוע דכל השינויים הוא מבחי' שבה"כ [שבירת הכלים] וכמ"ש בזה"ק [בזהר הקדוש] בענין וימלך וימת כו' דז' מלכין דתהו דמאן דנפיל מדרגיה אקרי מות.

Смысл этого таков: как известно, все перемены происходят на уровне разбиения сосудов, как написано в святом Зоаре о словах «и царствовал... и умер» и т. д., сказанных о семи царях Тоху: всякий, кто падает со своего уровня, называется «мертвым».

וענין נפילה זו שלהם הוא שהיו בבחי' רצוא לבד ולא היה בהם בחי' השוב. ולכן אין קיום לבחי' זו.

И смысл их падения в том, что они пребывали лишь в состоянии рацо (стремительного порыва вверх), а состояния шов (возвращения) в них не было. Поэтому этот уровень не может существовать постоянно.

וכן בנפש האדם צ"ל בחי' רוי"ש [רצוא ושוב] דייקא כמ"ש ואהבת ואח"כ ודברת בם בד"ת [בדברי תורה] כו' כנודע.

Так и в человеческой душе необходимы именно рацо и шов (устремление и возвращение), как сказано: «И возлюби», а затем: «И говори о них» — слова Торы и т. д., как известно.

17 והנה מצד בחי' שבה"כ [שבירת הכלים] הנ"ל נמשכים כל השינויים ג"כ באדם שאע"פ [שאף על פי] שמתפלל באהבה עכ"ז [עם כל זה] אחר התפלה יוכל להיות נמשך ח"ו [חס ושלום] אחר תאוות עוה"ז אלא השמירה לזה היא בחי' השוב ודברת בם ובקיום המצות כו'.

Итак, вследствие упомянутого выше уровня разбиения сосудов все изменения происходят также и в человеке: хотя он молится с любовью, после молитвы он, не дай Б-г, может увлечься влечениями этого мира. Защита от этого — аспект шов (возвращения): «И говори о них», а также исполнение мицвот и т. д.

אך הנה ידוע דהשבירה היה בז' מדות לבד אבל בבחי' מלכות לא היה כלל שבירה ממש וכמ"ש בספרא דצניעותא ובפי' האר"י [האלקי רבי יצחק] ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונם לברכה] שם.

Однако известно, что разбиение произошло лишь в семи эмоциональных качествах (мидот); на уровне Малхут (царства) подлинного разбиения вовсе не было, как написано в «Сифра де-Цниута» и в комментарии Аризаля, благословенной памяти, к этому месту.

18 וזהו הענין שבחי קבלת עומ"ש [עול מלכות שמים] שהוא בחי בטול רצון אין בה שינוי והוא בחי ועד שאין לה הפסק.

И поэтому уровень принятия ига Царства Небесного (кабалат ол малхут шамаим), то есть самоустранения воли, не подвержен изменениям: это уровень вазд, не имеющий перерыва.

וע"י אתערותא דלתתא בבחי זו מעורר ג"כ למעלה להיות בשכמל"ו [כרוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] דהיינו שיהיה ברכה והמשכה מעצמות א"ס ב"ה להיות בחי שם כבוד מלכותו.

И посредством пробуждения снизу (исарута дилетата) на этом уровне человек пробуждает также и свыше, чтобы было: «Благословенно имя славы царства Его во веки веков», — то есть чтобы было благословение и нисхождение от самой сущности Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, дабы возник уровень «имени славы царства Его».

19 וכענין המבואר למעלה בפירוש ארוממך אלקי המלך. וזהו ענין תרומה הא' להוי". הלמ"ד מורה על ההעלאה ממטה למעלה.

Это подобно тому, что выше было объяснено при толковании слов: «Я превознесу Тебя, Б-г мой, Царь». В этом и состоит смысл первого приношения — «к Авае»: буква ламед («к») указывает на вознесение снизу вверх.

והיינו מפני שהמשכת הרוממות ובחי מלכות ממהותו ועצמותו ית' עם היות שזהו המשכה וירידה מעצמותו להיות סוכ"ע

Ибо нисхождение величия и уровня Малхут (царства) из Его сущности и естества, да будет Он благословен, хотя и является нисхождением и спуском от Его сущности, чтобы стать светом, окружающим все миры (совев коль альмин),

אך מהות המשכה זו הרי אינה בהתלבשות בהעלמין רק בחי רוממות והתנשאות עליהם שזהו כעין העלאה ממטה למעלה.

однако сама природа этого нисхождения такова, что оно не облачается в миры, а представляет собой лишь величие и возвышенность над ними, что подобно вознесению снизу вверх.

לכן נקי המשכה זו בזהר בלי [בלשון] אסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] כמאמר הידוע כד אתכפייא סט"א [סטרא אחרא] אסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] בכולהו עלמין.

Поэтому Зоар называет это нисхождение выражением «слава Святого, благословен Он, исталек (возносится)», как сказано в известном изречении: «Когда покорена ситра ахра (другая сторона), слава Святого, благословен Он, возносится (исталек) во всех мирах».

20 ואין זה ענין סילוק האור ממש ח"ו [חס ושלום]. דא"כ מאי מעליותא אלא אדרבה ודאי היא המשכת וגילוי אור א"ס ב"ה

Это не означает действительного удаления света, упаси Б-г: ведь если бы это было так, в чем же было бы достоинство [этого]? Напротив, это, безусловно, привлечение и раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он,

רק שהוא בחי' גילוי אור הסוכ"ע שא"א שיהיה הגילוי בפנימיות בתוך הכלי כ"א בבחינת רוממות ולכן נקי אסתלק כאלו האור מתגלה רק מעט ומסתלק.

только это уровень раскрытия света, окружающего все миры (совев коль альмин), который не может раскрыться внутренне, внутри сосуда, но лишь в аспекте возвышенности. Поэтому это называется «исталек», словно свет раскрывается лишь немного и удаляется.

ע"כ נאמר תרומה להוי"ה שיהי' [שיהיה] בבחינת רוממות והתנשאו' [והתנשאות] והוא המשכת אור הסוכ"ע ממקורו שהמשכה זו היא כמו העלאה.

Поэтому сказано: «приношение Авае», — чтобы оно было в аспекте возвышенности и вознесения. Это и есть привлечение света совев коль альмин из его источника, ибо такое привлечение подобно вознесению.

ועוד שהמשכה זו היא ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שבבחי' העלאה ובטול מלמטה למעלה כנ"ל. וזהו ענין תרומה האחת שהיא מלמטה למעלה:

Кроме того, это привлечение происходит посредством пробуждения снизу (исарута дилетата), которое совершается в аспекте вознесения и самоустранения (битуль) снизу вверх, как сказано выше. В этом и заключается смысл одного [из двух] приношений, которое совершается снизу вверх.

21 ואח"כ כתי' [כתיב] כל נדיב לבו יביאה את תרומת הוי'. היא בחי' ההמשכה מלמעלה למטה תרומה לי [לשון] הפרשה כנ"ל. תרי ממאה כו'.

А затем написано: «Всякий, кто щедр сердцем, пусть принесёт его — приношение Авая». Это уровень нисхождения свыше вниз; слово «трума» означает отделение, как сказано выше: «два из ста» и т. д.

היינו להיות נמשך מבחי' הוי' הוא בחי' סוכ"ע מהווה תמיד כי היו"ד שבראש מורה על הפעול' [הפעולה] כמו ככה יעשה איוב כו' בבחי' הוי' שבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] יו"ד צמצום כו'.

Иными словами, должно происходить нисхождение от уровня Авая, то есть от света, окружающего все миры (совев коль альмин), постоянно приводящего к бытию (меаве); ведь буква йуд в начале указывает на действие, как сказано: «Так поступал Иов» и т. д. [Тогда как] в уровне Авая, относящемся к свету, наполняющему все миры (мемале коль альмин), йуд означает цимцум (сокращение) и т. д.

22 והמשכה זו ע"י נדיבים בחי' האבות שנקראים נדיבים ורועים. כי נדבן הוא בחי' משפיע מטובו לזולתו.

И это нисхождение происходит посредством «щедрых» (недивим) — уровня праотцов, которых называют «щедрыми» и «пастырями». Ведь щедрый даритель (надван) — это тот, кто наделяет другого своим благом.

וכן הרועה רועה צאנו במרעה טוב ומאכיל ומשקה אותם. וכמ"ש נדיבי עמים נאספו עם אלקי אברהם כו'

Так и пастырь пасёт стадо на хороших пастбищах, кормит его и поит. И как сказано: «Щедрые из народов собрались, народ Б-га Авраама» и т. д.;

להושיבי עם נדיבים עם נדיבי עמו כו' כרוה נדיבי עם שמעשה האבות היה לחפור בארות ויחפור אברהם כו'.

«Чтобы посадить его среди щедрых, среди щедрых Его народа» и т. д.; «щедрый из народа выкопали её». Ведь деянием праотцов было копать колодцы: «И Авраам выкопал» и т. д.

23 וכל הבארות אשר חפרו בימי אברהם כו' שהבאר הוא בחינת גילוי המים מן ההעלם תוך הארץ שכל מעשיהם היה להביא בחינת סוכ"ע בחינת העלם בגילוי בחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שזה היה תכלית כל מעשיהם ועבודתם.

«И все колодцы, которые выкопали во дни Авраама», и т. д. Ибо колодец — это уровень раскрытия воды, скрытой в недрах земли; ведь все их деяния были направлены на то, чтобы привести свет, окружающий все миры (совев коль альмин), — уровень сокрытия — к раскрытию, к уровню света, наполняющего все миры (мемале коль альмин). В этом состояла цель всех их деяний и их служения.

24 ונק' נדיבי לב כי הקב"ה נק' בשם לב עד"מ כמ"ש צור לבבי כו'. כי הנה הלב מחיה את כל הגוף ע"י דם הנפש שנסגר בתוכו

И они названы «щедрыми сердцем» (недивей лев), потому что Святой, благословен Он, образно именуется «сердцем», как сказано: «Скала сердца моего» и т. д. Ведь сердце оживляет всё тело посредством крови души, заключённой в нём,

ואח"כ נפתח ויוצא לכל האברים שתמיד סוגר ופותח פותח וסוגר כו' שהוא בחי' רצוא ושוב משפיע ומקבל.

а затем открывается, и кровь выходит ко всем органам; сердце непрерывно закрывается и открывается, открывается и закрывается и т. д. Это аспект рацо ва-шов (устремления и возвращения), отдачи и получения.

כך הנה החיות של כל העולמו' [העולמות] היא בדרך רוי"ש [רצוא ושוב] כו' והמשכה זו להיות בחי' רוי"ש [רצוא ושוב] הוא ע"י בחי' האבות

Так же и жизненная сила всех миров действует в режиме рацо ва-шов и т. д.; это нисхождение, благодаря которому возникает аспект рацо ва-шов, происходит через аспект Праотцев,

ולכן נק' נדיבים כי מדתו של אברהם מדת האהבה הלוך ונסוע רצוא ושוב ע"י זה מעורר למעלה כמים הפנים כו' בבחינת אהבה עליונה.

и потому они названы «щедрыми». Ибо свойство Авраама — это свойство любви: «идти и продвигаться», устремляться и возвращаться; благодаря этому он пробуждает наверху, «как вода отражает лицо» и т. д., аспект высшей любви.

25 ומדתו של יצחק ביראה. ופחד יצחק היה לי ע"י בחי' יראה כו'. ולכן אומרים אלקי אברהם אלקי יצחק

כו'

И качество Ицхака — трепет: «И страх перед Ицхаком был со мной» — благодаря аспекту трепета и т. д. Поэтому мы говорим: «Б-г Авраама, Б-г Ицхака» и т. д.

אלקי אצל כאו"א [כל אחד ואחד] לפי שמדתו של זה לא כמדתו של זה. וצ"ל ב' הבחי'. כי שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני.

[говоря] «Б-г» о каждом из них, ибо качество одного не подобно качеству другого. И необходимы оба аспекта, ибо сказано: «Левая рука его под моей головой, а правая обнимает меня».

שגם ע"י בחי' שמאל דוחה גורם נשיאת ראש כו'. וזהו כל נדיב לבו יביאה את תרומת הוי"ה.

Ведь даже благодаря аспекту «левая отталкивает» происходит вознесение головы и т. д. И в этом смысл слов: «Всякий, чьё сердце побуждает его к щедрости, пусть принесёт приношение Авая»:

היינו המשכת התורה מלמעלה למטה שנק' יין ושמן כו' שהיא בחי' מצה עשירה הנלושה ביין ושמן שאינה באה לידי חמוץ כלל כנ"ל וד"ל [ודי למבין]:

то есть нисходящее привлечение Торы свыше, которая называется «вином и маслом» и т. д.; это аспект «богатой мацы», замешанной на вине и масле, которая вовсе не может закваситься, как говорилось выше. И этого достаточно понимающему.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayakhel/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак